

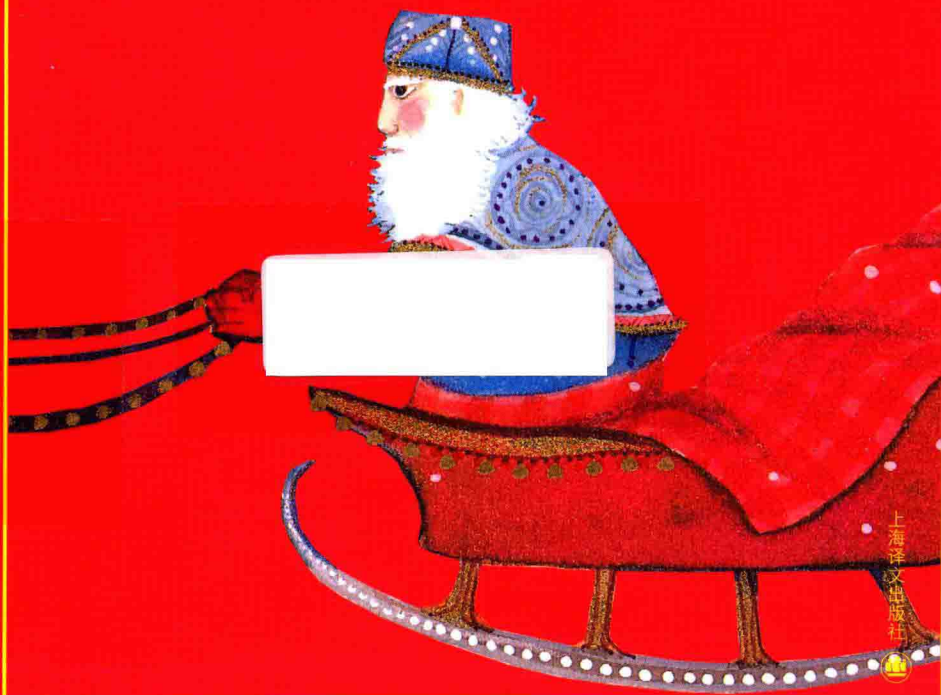


THE LION CLASSIC CHRISTMAS STORIES

圣诞故事

[英] 玛丽·乔斯林 Mary Joslin 编著

杨晓禾 译



上海译文出版社





THE LION CLASSIC CHRISTMAS STORIES

圣诞故事

[英] 玛丽·乔斯林 Mary Joslin 编著

杨晓禾 译



图书在版编目(CIP)数据

圣诞故事 / (英) 乔斯林 (Joslin, M.) 编著; 杨晓禾译. -- 上海:

上海译文出版社, 2015.5

(夏洛书屋·第4辑)

书名原文: The Lion Classic Christmas Stories

ISBN 978-7-5327-6852-3

I. ① 圣… II. ① 乔… ② 杨… III. ① 童话 - 作品集 - 世界 IV. ① I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 299309 号

The Lion Classic Christmas Stories

Mary Joslin

Text by Mary Joslin.

Illustrations copyright ©2013 Jane Ray.

Original edition published in English under the title The Lion Classic Christmas Stories by Lion Hudson plc, Oxford, England.

This edition copyright ©2013 Lion Hudson.

图字: 09-2015-279 号

圣诞故事

The Lion Classic Christmas Stories

Mary Joslin

[英] 玛丽·乔斯林 编著
杨晓禾 译

责任编辑 张颖 赵平

内文插图 [英] 简·雷

装帧设计 柴昊洲 版式设计 申祁頔工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心 发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

上海中华商务联合印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 5.5 插页 4 字数 28,000

2015 年 5 月第 1 版 2015 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5327-6852-3/I · 4145

定价: 39.00 元

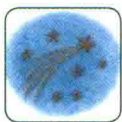
本书中文简体字享有出版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系 T: 021-59226000

CONTENTS

目录



《路加福音》里的耶稣诞生记
001



耶稣诞生记（圣徒马修的讲述）
013



第四位智者 **024**



圣诞老人圣尼古拉斯 **036**



小琵珂拉 **049**



寒天爷爷和雪姑娘 **058**



俄罗斯老奶奶巴布什卡 **070**



圣诞节的布谷鸟 084



古老的小提琴 101



潘诺夫老爹 111



小冷杉树 125



胡桃夹子 137



关于十二则小故事的故事 153



《路加福音》里的耶稣诞生记



圣诞节的时候，一定要听听耶稣诞生的传说。尽管故事一开头平平常常，但世界各地的人们都知道它。故事发生在罗马帝国的一个小小角落叫朱迪亚，希律王统治着这里。

在朱迪亚的北部，有一个叫做加利利的地方。这里的丘陵连绵起伏，长满了橄榄树和葡萄，牧童们赶着羊群，在稀稀拉拉的草地上放牧。在连绵的乡村和星星点点的农场之间，坐落着一个叫拿撒勒的小城，小城完美无缺平凡普通，这里曾是马利亚的家乡。那个时候，



人们都认为马利亚是个相当平凡普通的年轻女人。她要嫁的那个男人家世显赫，他的家族可上溯到犹太民族史上最伟大的国王——大卫王。但是，那是几个世纪前的事了，事实上每个人都认为约瑟是个相当平凡普通的男人：一个本地木匠。

然而，不寻常的事情发生了。上帝派天使加百列去拿撒勒，向马利亚传递一个信息。





开始就是一般的寒暄：“你好，愿和平与你同在。”

然后对话继续：“上帝与你同在，上帝保佑你。”

马利亚看着天使，她的眼神泄露了她的惴惴不安。

究竟是谁莫名其妙地送来了这个令人意外的信息？这是什么意思？

“别害怕，马利亚。”天使说，“上帝选中你来生一个孩子——一个男孩。他将成为崇高的上帝之子。他会成为一个国王，比古老的大卫王还要伟大，他的王国将会永恒。”

天使说得非常肯定，但马利亚怎么可能凭这么几句话就被说服呢？她双手叉腰，说出了心中的真实想法。

“我想，这不会发生。”马利亚肯定地说，“我还没结婚呢，肯定不会生孩子。”



“刚才我说的一切都会发生，”天使回答道，“因为上帝无所不能。”

马利亚还是将信将疑。但最终她垂下双手，耸耸肩膀说：“好吧，如果上帝想要这样，那就……这样吧。”

就那样，天使离开了。

不久以后，马利亚发现自己的确怀孕了。起初，她只敢将这件事情告诉她的表妹伊利莎白。马利亚知道，如果有谁能够理解这件事情的话，那只能是伊利莎白——因为她也正渴望有个自己的孩子。

伊利莎白住得比较远，这相当有用：当马利亚怀孕的事日渐传开，大家开始说长道短的时候（这并不奇怪），这给了她一个机会远离拿撒勒。

去伊利莎白家跟马利亚期待的一模一样。还有就是，



伊利莎白完全相信马利亚讲的故事。“这真是个奇迹。

在多年膝下无子之后，我一直渴望有一个孩子。”她说，

“上帝能让看似不可能的事情发生，我完全相信！”

“我相信那位天使的话，我相信上帝保佑你，我相信他也会保佑你的孩子。”

伊利莎白的鼓励让马利亚很高兴，这也给了她勇气，去克服可能发生的种种困难。

事情真的发生后，困难比她曾担心的要少得多。约瑟相信她对孩子出处的解释。他愿意和马利亚成婚，并对这个孩子视如己出。

这时，罗马帝国的奥古斯都皇帝下令进行一次冗长而枯燥的人口普查，王国内所有人的名字都要登记在册，以便强行征税，这时约瑟想出了一个主意。



约瑟对马利亚说：“根据这条命令，我们得回到自己的家乡，在那里我们将登记成一个家庭。”

“这就是说，我们可以离开拿撒勒去朱迪亚地区的伯利恒，那里是我那著名的祖先大卫王诞生的地方。”

约瑟并没有过多考虑该住哪儿，毕竟伯利恒是他的家乡，那里肯定会有些所谓的表兄堂兄前来与他相认，并坚持让这对夫妻来自己家住下。

可令他俩沮丧的是，这个城市已经完全没有给客人住的房间了。大卫王肯定是许许多多人的著名祖先！

“我们不能就这么回去，”约瑟对马利亚解释说，“看上去我们唯一能住的地方是一个马厩。”

马利亚轻轻叹了口气，然后笑了。“这是非常明智的。”她说。



人住的屋子里有动物们的窝并不奇怪，因为这样动物们更安全，它们也能让屋子更暖和。随后，马利亚觉得孩子快要出生了。

确实，孩子当晚就出生了。马利亚用衣服把孩子紧紧裹起来，把马槽当成了摇篮。

不远处，一些牧羊人在山顶过夜好照顾羊群。石圈里的羊儿在睡梦中咩咩地叫着，牧羊人则在嘀嘀咕咕地怨东怨西：罗马侵略军的傲慢，税收可能又要上涨，本地税务官十之八九漫天要价，颐指气使，等等。

就在这时，黑暗的天空变成了金灿灿的穹顶，比日出时的美还要令人窒息。一个天使站在他们面前，闪耀着天堂的光芒。

“别害怕。”天使说，“我为你们，为你们国家的





人们，为世界各地的人们带来了好消息。”

“今晚，在伯利恒，诞生了一个新的国王。他是上帝选定的国王——他是救世主——他会帮你们从所有的麻烦中脱身。”

“这究竟……”一个牧羊人刚想说点什么，他的同伴轻轻推了他一下以示安静。

“我知道你们在质疑我所说的话，”天使说，“但我能够证明。如果你们前往伯利恒将会发现那位新诞生的国王。他正被裹在衣服做的襁褓里，躺在一个马槽里。”

突然间，一大群天使降临，四周缭绕着天籁之音。

在至高之处荣耀归于上帝。

在地上平安归于上帝所喜乐的人。



牧羊人站在那里惊愕地张大了嘴。就好像夜幕被拉开，他们直接看见了天堂。

然后，黑暗重回，一切归于安静。

“好吧。”一个牧羊人说。

“我们都听到了同样的事了吗？”另一个牧羊人问，
“有人说到了马厩里的一个婴儿。”

“是的，在伯利恒。好了，我想我们都知道大部分的马厩在哪里。但我不知道自己认识的什么人要生孩子了。”

在确认好羊栏被安全锁好后，他们前往伯利恒所在的山丘。一盏亮着的灯告诉他们，一个马厩中有事在发生。

在那里，他们发现了约瑟和马利亚，看见了马槽中



的婴儿。

“我们为什么在这里，这一言两句可说不清。”他们解释道，“你们也许不相信，我们来是因为……一个天使让我们来的。”

马利亚几乎要大笑起来。“哦，我相信。同样的事情也在我身上发生了！”

牧羊人们叙说了他们的所见所闻，马利亚专心地听着。天使对这些人说的话让她想起了天使加百列曾对她说过的话。

在马槽里，躺着上帝的新国王。